

Julie fifthe some Monolula little has in a descript for the state of the first of the state of the stand of t

Colored to Shire short be perpetual friendship between this Hajisty the King of the United Kingdoms of Sweden and Clorway, Alis Heirs and Incressors; and the King of the Hawaiian of Stands This Heirs and Incressors; and the King of the Hawaiian of Stands This Theirs and Incressors, and between their respective Subject

Astrolo II. There shall she between all the Dominions of Per Duch and a Norma year Mayerly and the Howard land a reciprocal freedom of Commune. The Subjects of each of Millian Contracting parties registatively, shall have Chery for grand and the Community of the Ships made largely to all places to sure of the other where trade with the Spaces of the other where the spaces of the spaces of

melled Mary range service and residence and parties the said bere teren, respectively range by some services and services and produce, remarkant, in all grands by range completion,
the said marchanidize of fawful commerce, rapidities remained accompliant
and resolution as nature subjects, and integer to the same laws,
and resolutions for milions, as that in integer to

Incly, Shall have liberty to inter into all hardened fivers, and places, southing the Arritaries of the other, to which the State of War of other nations are is may be permitted to come to using the hore, and to unuar, and refet; subject always to the laws and register of the hor Country requestively.

The deputations of this Which de the senting truly which each Contracting fearly reserved to the sent shall regulate according to its own laws

Chicke III. The two contractings are horby agree that any favour sprintings, or immunity substitutes as mother of constitute to the water party has actually granted, or may be readed grant, to the substitutes about the other contractions of any other state, which is a substitute as a substitute of the other contractions. It is also substitute of the other contractions of the other contractions as a substitute of the other contractions.

shall have been grotuitous, or in return for a compansation as nearly as profesble of proportionate value and effect, to be adjusted by mutual agrament, if the consession shall have been conditional.

Mittell Clos other or higher duties shall be imposed on The importation into the Deminions of the Swedisk and lowwegen ellajesty of any Hitiele, the growth produce, or manufacture of the Howard Stands, and no other or higher duties shall be imposed of on the importation into the Hawanan Islands of any Urticle, the granthe jevednee or manufacture of His Swedish and Worwegune Majority Dominions, than are or shall be payable on the like While bring the growth, produce, or manufacture of any other Foreign Country for shall any other or higher duties or charges be imposed in the Torritories of either of the Contracting fearties on the coper tation of any article to the Secretaries of the other, then such as are or may be payable, on the expertation of the like urticle to any other Freign Country. No prohibition shall be imposed upon the import dution of any article, the growth, produce or manufacture of the lare tories of other of the two Centracting parties, into the Tirilories of the other, which shall not equally extend to the importation of the like Urticles, being the growth produce or mone factore of any other Country . C for shall any prohibition be imposed upon the uporta

her of any urticle from the Finiteries of ather of the two bentwering frarties to the Ferritories of the other; which shall not equally extend to the reportation of the like Urticles to the Finiteries of all ather stations.

of tenninge, light, or harbour this, pelotage, quarantine, salvage in can of dannage or shipwood, or may other local, charges shall be imposed in a assign of the ports, of the Hawaian Stand on Twestish and Norwegian wind than those pagable in the same forts by Hawaian Hind, nor in the first of Ha Include and clowegian (Majesty's Territories on Hawaian Visule).

Atherte PI. The same duties should be paid on the importation of any Welcele which is or may be ligally importable into the Sawanan of Schools, whether such importation shall be in Gamanan or in duchich and Oberney and livel; and the same duties shall be paid on the importation of any visible which is not provided which soil the Pomorious of this Swedish and Chowegian chapety whither such importable for the same dulies shall be provided the same bounted said downlash. The same dulies shall be possible and the same bounted said downlash, it is to may be lightly attill asked is or may be lightly.

in Survainan or in Swedish and Servegian Eissels, and the same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the weapontation of any article which is or may be legally reportable from His Swedish and Soire gian Majerty's Dominions, whether such regretation is hall be in Swedish and Servegian or in Hamilian Eisself

CHitele VIII. - Swedesh and Cowegian Whate Ships shall have access to the frosts of Wilo Realahchua and Hanater in the Sandwich Blands for the purpose of refitment and repostment, as well as to the ports of Mondala and Lahaina, which two last mentioned ports only are ports of entry for all merchant Vessel; and in all the above named floils they shall be primitted to hade or to harter there supplies, or goods, everyting spirituens lequers; to the amount of two hundred dollars ad valerine, for each vissel, without praying any charge for tennage or for harbour dues of any description, or and duties or imposts whatever upon the goods or Ustroles so traded a busticede. They shall also be permitted with the like exemption from all charges for landage and hurbour dues, further to trade or baster with the same exception as to spiritous liquors, to the additional amount of one Thousand dollars advalorem, for each Vessel; paying upont the additional goods and Ulicles so traded and bartered, no other,

ported in national lessels and by native subjects. They shall also! is permitted to pass from jout to port of the Sandwick Blands for! The purpose of precuring refusionants, but they shall not discharge their scancer, or land their passengers in the said Blands, except at Henchela and Lahaina, and in all the floods named in this thicker, Swedish and Verwegian Whate Ships Lings in all expects whatsoever all the rights, preveloges and immunities which are or may be injected by national Whate Dings of the most special distinction.

The like privilege of forquenting the there feels of the Sandwich stands named in this thriele, which are not firsts of entry for Mirchard Persolo, is also guaranteed to all the public armed Course of Sweden and Norway But nothing in this article shall be constructed and interisinguay Soudish or Norwegian Vised having on board and chouse notably regues deed as requiring quarantine, to enter during the Continuume of any make disease in board, any frosts of the Sandwick Stands other than Souchula or Lahaina.

c trick I'll. All Mirchants Commanders of this and others, the Subjects of this Twedish and Cornegian Mujesty, shall have full liberty in the Hamanan Solunds, to manage their own!

affairs themselves, or to commit them to the management of whom-

he obliged to employ any other persons than those employed by Surveyor he obliged to employ any other persons as they shall think fit to employ any higher salary or remaneration than such as a paid in like cases by Animation Subjects. Invited and cloimegian Subjects in the Havaian Salands shall be at likerty to tray from and to sell to whom they like mithout being restained or projudiced by any monopoly, contract, or so well we allowed in all cases to the buyer and aller, to bargain and for the price of any goods, warms or muchandise, imported interrupoiled from the Hamaiian Salands, as they shall more good; observing the land and established Castones of those Stanies. The same fairleges shall be enjoyed in the Generation of this Suedish and Chrisiques hall be enjoyed in the Generations of this Suedish and Chrisiques to that be enjoyed in the Generations of this Suedish and Chrisiques to that the enjoyed in the Generation and the same Conditions.

The subjects of allow of the contracting parties in the strictures of the other shall receive and enjoy full and perfet protection for their strictures of Sustain in the said Countries, respectively, for the presenting and defined of their just rights; and they shall be at liberly to implay in all causes, the advocates, theornigs; or electricity in the suitable scriptures when they may think proper; and they shall sain of what was stricted and the sain of th

Little 1.1. Demonstere relates to the petice of the feeds, the lading and smally of this, the succession to present estates by will end otherwise, and the disposal of personal property of every sort under denomination by sale, donation, each ange or testament, or in any other manner whatsever, as also with regard to the Udministration of fastice, the Subjects of each Centracting Party shall enjoy in the Initialist and the Amilian of the same privileges, liberties and rights as notive interests, and the same privileges, there is not repeated, with any other or higher impost or duties, than these which are or may be paid by main subjects, subject always to the local laws and regulations of such since times.

Lying without will or Testament, in the Gerileues of the other of contracting suches of the Relieve of the Relieve of the Relieve to which the deceased may belong, shall so far as the land of each Country will permit, take charge of the property which the deceased may be lawful theirs and the deceased may be and becomed may be and left for the best fit of his lawful theirs and the deceased may be and the charge of the property which the deceased of the Country which the death shall have taken place.

Maticle I. The subjects of the third ward closing war chapty useding

in the Hawaiian Island, and Norwegian Majerty, shall be ecompled news of He Swedish and Norwegian Majerty, shall be ecompled from all compulsory Military Service whatsoever, whither by sea or land, and from all forced Leans, or military exactions or requisitions and they shall not be compelled under any protext whatsoever to pay any cretinary charges, requisitions or Succes, ther or higher than those that are, or may be, paid by native dubjects.

Inches Contracting jewiters shall knowingly receive into, or retain in the low Contracting jewiters shall knowingly receive into, or retain in the service, any Subjects of the other fearly who have described from the new Military service of that other fearly, but that on the contracting Surface shall, respectively, discharge from its service any such Contracting Surface shall, respectively, discharge from its service any such Considers upon being required by the other party so to do

Ind it is further agreed that if any of the Grew shall desert the Grown a trisil of war, or merchant beset of either Centracting party; while such trisil is within any fort in the Fritory of the other fluity, the Untherities of such floit and Ferritory shall be bound to give every assistance in their power for the apprehension of such Essisting on a application to that effect being made by the Consul of the fluity con corned, or by the Deputy or Representative of the Consul, and no public

hody shall predict is harbour such Descriters.

Of is further agreed and declared that any other favour or facility with respect to the recovery of Ciscolars which either of the Contracting fractions has granted or may hereafter grant, to any other State, shall be considered as granted also to the other Contracting Starty, in the same manner as if such favour or facility had been repressly slipulated by the present seculty.

Stricted 19 appoint Consuls on the protection of the two Centracting, plantics to appoint Consuls on the protection of that to reside in the strictions of the other pearty; but, before any Consul shall the wouch; he shall in the usual form be apprecial and admitted by the bower mineral to which he is sent; and either of the Contracting Turkes may recipt from the recidence of Consuls such particular places as either of the may judge fit to be accepted. The Dydomatic Algerbane Consuls of the Hawaiian Islanden the Commissions of this Tweedish and climwigian of Unjesty shall injeg, whatever privileges, complians, and imaging to the most favoured Nation, and in the manner the Definition of the manner the Deficient in the Manaian Islands of this swedish and Cleiwegian ellastisty in the Manaian Islands shall enjeg whatever privileges, competitions, or immunities are or may be granted there to the Diplomatic

Algents and Consuls of the sume rank belonging to the most favor

(1) lille 1111. For the better security of commerce between the Subjects of His Swedish and Renigion Moresty and of the King of the Hamaiian Islandent is spreed that if at any time? any ruplure or any interruption of fortall intercourse should un for tunutely take place between the hor land la togetting Parties, the Subject of either of the two Contracting Justil The Mowed a year to wind up their accounts and dispose of their susperty, and a safe conducts shall be given them to embark at the first hich they shall themself solvet. All subjects of other of the series actives. Alexander in the Territories of the series of any trade or special employment that a special employment that ye of umaining and continuing such fracte and imployment Herein, without any manner of interraption in full injugacing of their liberty and property as long as they believe proceedly and commit no effort seasont the local pet the water the field of whatever diseiff the land of the or inclinated to individual control of the file to a

linging to native subjects. In the sume case dibts between individuals, problic funds, and the shares of Comfagnies shall never be confined to sequestered or detained.

a trille. 111. The But with of His Swedish and clorwigian Mujesty, residing in the Hawaian Islands, shall not be disturbed, persented, or annoyed in deceunt of their religion, but they shall have perfect liberty of conscience therein, and shall be allowed to colibrate Givine service other within their own private houses, or in their own particular churches or chapels, which they shall be attilierty to build and maintain in convenient places, approve The Government of the said Islands Liberty shall also! be granted to them to bury in Bunut places, which in the same manner they may freely establish and maintain, such Subjects of His Swedish and Norwegian Mujesty, who may die in the said Islands . In like manner Hawaiian subjects shall enjoy within the Dominions of His Swedish and Norwegian Majesty perfect and unrestrained liberty of conscience, and shall be ullowed to wereise their religion publicly or privalely within their own duilling houses of the chapite or places of worship appointed for that propert regularly to the system of toleration established in the Domerons of Her said Majesty

or of Norway in time of was shall receive every possible questiction, short of actual hostility, within the ports and waters of His Majisty the Ring of the Hawaiian Distandinand His Majisty the Ling of Smeden and Norway in gages to respect in time of war the sometimed rights of the Hamaiian Kingdom and to use His good offices with all other flowers having Freaties with His Majisty the hing of the Hamaiian Delands to induce them to adopt the same proling towards the Hamaiian Mingdom.

chilicle 1971. If any Ship of war or merchant lessel, of aller of the Contracting fractics, should be macked on the Consts of the other, such Ship or Vessel or any parts there-of, and all fur and interest in and appartenance belonging thereundo, and all goods and merchanders which shall be sword there from or the produce thereof, as soid, shall be juitfully restored to the properties upon being claimed by them is by their duty untherised ugents, and if there are no such preprietors or agents on the spot then the said goods or merchand the e, or the proceeds thereof, as well as all the propers gound on board such marched ship or tessel shall be delivered to the Friedrich and or termed such be delivered to the Friedrich and or termed and consulting whose district the wreck may have taken felace, and such learned, projections or agents, shall

pay only the representational in the preservation of the property, to gether with the rate of sulvage which would have hen payable in the like case of a wrock of a national based. The goods and marchandize saved from the wreck shall not be subject to duties, unless cleared for consumption

way have the opportunity of horafter treating and agreeing year such other arrangements as may tend still further to the improvement of their mutual intersence, and to the advancement of the interest of their inspective subjects, it is agreed that at une time after the reference of the privation of area from the date of the rechance of the Date fixultions of the private of the contractine parties shall have the right of giving to the other fracts when from the alternation of the months after such notes of the relation of the private shall have the right of giving to the other fracts worth have been flarly from the other, the said distribute, and all the stignilations contained therein, shall case to be binding on the low Contracting Parties.

a tilicle 1971. The present Freaty shall be natified and the Ratifications shall be exchanged at Honolulus

in sighties mentles, or sooner, if prosection : . In witness whereof this respective Mempelinteances has signed the same, and affixed thereto their respective Seals is Done at Honolula this first day of July in the space of our Lord on Mourand with hundred and fifty two! June Il (Wiftle Signed (12) iryin. 11. 11. 11 Ministry Chambelain to Mell. the Mining of Sweden, Lost Captor Gericen Melationes, thente in the de Swedish lang, Knight y Hm Bing Council of stat of the sugal Swedish Order of one of this stern of Sobles the Sword and of the Imperior Russian Order of ob Stanisland (L.S.) <u>Additional</u> Article

This Swaly shall not be considered as permanently thending until the Kate front have been inchanged as proveded for in United eighteen; but it has been agreed that from this date, all the benefits under it shall be utended to all the Subjects of His Twidish and Olorwegian Majerty, their true more and rewegation.

Done at Monolula this First daidfuly in the year

of our Lord one thousand right foundred myd fifty two Signed for Bel Hyllic Sugned; Col Singles 1911/a Jufor Walnum Dry Singing Cracket dellar, findstory Plantition grant to the under listely in lateralist gilla marking of free 1831 and in jummer for my delight of the Mary to the Bolly as the formation of the Mary to the formation of the Control of the Mary to the formation of the Mary to the formation of the Mary to the M four dans de lett former averthouselle atilities afatte of fit ma, negrittigh, treligne of ortaliene walnut fillets follow of in Jylla - Till y Homeno wife Jugina 188 Softa sien Constante and any Krifuit of wind trank Dong liga Simillowing & Mathamie takaifta balit, form Karlin on Mochholms Holl Bar Granianita danne i duli manai in often har hymore of Seal and hier to Cat fit Confines attaline con voj ja bet Innterior Congres Oscar

SWEDEN AND NORWAY Signed at Honolulu, July 1st 1852

Treaty between the Kingdom of the Hawaiian Islands and the United Kingdoms of Sweden and Norway, concluded by R. C. Wyllie, Esquire, His Hawaiian Majesty's Minister of Foreign Relations, Member of His Privy Council of State and of His House of Nobles, and C.A. Virgin, Chamberlain to His Majesty the King of Sweden, Post Captain of the Royal Swedish Navy, Knight of the Royal Order of the Sword of Sweden and of the Imperial Russian Order of St. Stanislaus; signed at Honolulu the 1 July 1852.

It being of great advantage to establish relations of friendship and commerce between the Kingdoms of His Majesty the King of Sweden and Norway and the Kingdom of His Majesty the King of the Hawaiian Islands, the undersigned, having exchanged their powers, mutually admitted as sufficient, have agreed, on the part of their respective Sovereigns, to conclude a Treaty of Friendship, commerce and Navigation, as follows:

ARTICLE I. There shall be perpetual friendship between His Majesty the King of the United Kingdoms of Sweden and Norway, His Heirs and Successors, and the King of the Hawaiian Islands, His Heirs and Successors, and between their respective subjects.

ARTICLE II. There shall be between all the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty, and the Hawaiian Islands, a reciprocal freedom of commerce. The subjects of each of the two contracting parties, respectively, shall have liberty freely and securely to come with their ships and cargoes, to all places, ports and rivers, in the territories of the other, where trade with other nations is permitted. They may remain and reside in any part of the said territories, respectively, and hire and occupy houses and warehouses, and may trade, by wholesale or retail, in all kinds of produce, manufactures and merchandise of lawful commerce; enjoying the same exemptions and privileges as native subjects, and subject always to the same laws, and established customs, as native subjects.

In like manner the ships of war of each contracting party, respectively, shall have liberty to enter into all harbours, rivers, and places, within the territories of the other to which the ships of war of other nations are or may be permitted to come, to anchor there, and to remain and refit; subject always to the laws and regulations of the two countries respectively.

The stipulations of this article do not apply to the coasting trade, which each contracting party reserves to itself, respectively, and shall regulate according to its own laws.

ARTICLE III. The two contracting parties hereby agree, that any favour, privilege, or immunity whatever, in matters of commerce or navigation, which either contracting party has actually granted, or may hereafter grant, to the subjects or citizens of any other state, shall be extended to the subjects or citizens of the other contracting party, gratuitously, if

the concession in favour of that other state shall have been gratuitous, or in return for a compensation as nearly as possible of proportionate value and effect, to be adjusted by mutual agreement, if the concession shall have been conditional.

ARTICLE IV. No other or higher duties shall be imposed on the importation into the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty of any article, the growth, produce or manufacture of His Swedish and Norwegian Majesty's dominions, that are or shall be payable on the like article, being the growth, produce or manufacture of any other foreign country.

Nor shall any other or higher duties or charges be imposed in the territories of either of the contracting parties on the exportation of any article to the territories of the other, than such as are or may be payable on the exportation of the like article to any other foreign country. No prohibition shall be imposed upon the importation of any article, the growth, produce or manufacture of the territories of either of the two contracting parties, into the territories of the other, which shall not equally extend to the importation of the like articles, being the growth, produce or manufacture of any other country. Nor shall any prohibition be imposed upon the exportation of any article from the territories of either of the two contracting parties to the territories of the other, which shall not equally extend to the exportation of the like articles to the territories of all other nations.

ARTICLE V. No other or higher duties or charges on account of tonnage, light, or harbour dues, pilotage, quarantine, salvage in cases of damage or shipwreck, or any other local charges shall be imposed in any of the ports of the Hawaiian Islands on Swedish and Norwegian vessels, than those payable in the same ports by Hawaiian vessels, nor in the ports of His Swedish and Norwegian Majesty's territories, on Hawaiian vessels, than shall be payable in the same ports on Swedish and Norwegian vessels.

ARTICLE VI. The same duties shall be paid on the importation of any article which is or may be legally importable into the Hawaiians Islands, whether such importation shall be in Hawaiian or in Swedish and Norwegian vessels; and the same duties shall be paid on the importation of any article which is or may be legally importable into the dominions of His Swedish and Norwegian or in Hawaiian vessels. The same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any article which is or may be legally exportable from the Hawaiian Islands, whether such exportation shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any article which is or may be legally exportable from His Swedish and Norwegian Majesty's dominions, whether such exportation shall be in Swedish and Norwegian or in Hawaiian vessels.

ARTICLE VII. Swedish and Norwegian whale ships shall have access to the ports of Hilo, Kealakekua and Hanalei in the Sandwich Islands for the purpose of refitment and refreshment, as well as to the ports of Honolulu and Lahaina, which two last mentioned ports only are ports of entry for all merchant vessels; and in all the above named ports they shall be permitted to trade or to barter their supplies or goods, excepting spirituous liquors, to the additional amount of one thousand dollars ad valorem, for each vessel,

paying upon the additional goods and articles so traded and bartered no other or higher duties than are payable on like goods and articles when imported in national vessels and by native subjects. They shall also be permitted to pass from port to port of the Sandwich Islands for the purpose of procuring refreshments, but they shall not discharge their seamen, or land their passengers in the said Islands, except at Honolulu and Lahaina; and in all the ports named in this article, Swedish and Norwegian whale ships shall enjoy in all respects whatsoever all the rights, privileges and immunities which are or may be enjoyed by national whale ships, or by whale ships of the most favored nation.

The like privilege of frequenting the three ports of the Sandwich Islands named in this article, which are not ports of entry for merchant vessels, is also guaranteed to all the public armed vessels of Sweden and Norway. But nothing in this article shall be construed as authorizing any Swedish or Norwegian vessel having on board any disease usually regarded as requiring quarantine, to enter during the continuance of any such disease on board, any ports of the Sandwich Islands other than Honolulu or Lahaina.

ARTICLE VIII. All merchants, commanders of ships and others, the subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, shall have full liberty in the Hawaiian Islands, to manage their own affairs themselves or to commit them to the management of whomsoever they please, as broker, factor, agent or interpreter; nor shall they be obliged to employ any other persons than those employed by Hawaiian subjects, nor to pay to such persons as they shall think fit to employ, any higher salary or remuneration than such as is paid in like cases by Hawaiian subjects. Swedish and Norwegian subjects in the Hawaiian Islands shall be at liberty to buy from and to sell to whom they like, without being restrained or prejudiced by any monopoly, contract or exclusive privilege of sale or purchase whatever; and absolute freedom shall be allowed in all cases to the buyer and seller, to bargain and fix the price of any goods, wares or merchandise, imported into or exported from the Hawaiian Islands, as they shall see good: observing the laws and established customs of those Islands. The same privileges shall be enjoyed in the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty by Hawaiian subjects under the same conditions.

The subjects of either of the contracting parties in the territories of the other shall receive and enjoy full and perfect protection for their persons and property, and shall have free and open access to the Courts of Justice in the said countries, respectively, for the prosecution and defence of their just rights, and they shall be at liberty to employ, in all causes, the advocates, attorneys, or agents of whatever description, whom they may think proper; and they shall enjoy in this respect the same rights and privileges as native subjects.

ARTICLE IX. In whatever relates to the police of the ports, the lading and unlading of ships, the warehousing and safety of merchandise, goods and effects, the succession to personal estates by will or otherwise, and the disposal of personal property of every sort and denomination by sale, donation, exchange or testament, or in any other manner whatsoever, as also with regard to the administration of justice, the subjects of each contracting party shall enjoy in the territories of the other, the same privileges, liberties and rights as native subjects, and they shall not be charged in any of these respects with

any other or higher impost or duties, than those which are or may be paid by native subjects; subject always to the local laws and regulations of such territories.

In the event of any subject of either of the two contracting parties dying without will or testament in the territories of the other contracting party, the Consul General, Consul or acting Consul of the nation to which the deceased may belong, shall so far as the laws of each country will permit, take charge of the property which the deceased may have left for the benefit of his lawful heirs and creditors, until an executor or administrator be named according to the laws of the country in which the death shall have taken place.

ARTICLE X. The subjects of His Swedish and Norwegian Majesty residing in the Hawaiian Islands, and Hawaiian subjects residing in the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, whether by sea or by land, and from all forced loans, or military exactions or requisitions, and they shall not be compelled under any pretext whatsoever to pay any ordinary charges, requisitions or taxes, other or higher than those that are or may be paid by native subjects.

ARTICLE XI. It is agreed and covenanted that neither of the two contracting parties shall knowingly receive into, or retain in its service, any subjects of the other party who have deserted from the naval or military services of that other party, but that on the contrary, each of the contracting parties shall, respectively, discharge from its service any such deserters upon being required by the other party so to do.

And it is further agreed that if any of the crew shall desert from a vessel of war, or merchant vessel of either contracting party, while such vessel is within any port in the territory of the other party, the authorities of such port and territory shall be bound to give every assistance in their power for the apprehension of such deserters, on application to that effect being made by the consul of the party concerned, or by the deputy or representative of the consul; and no public body shall protect or harbour such deserters.

It is further agreed and declared that any other favour or facility with respect to the recovery of deserters, which either of the contracting parties has granted or may hereafter grant to any other state, shall be considered as granted also to the other contracting party, in the same manner as if such favour or facility had been expressly stipulated by the present treaty.

ARTICLE XII. It shall be free for each of the two contracting parties to appoint Consuls for the protection of trade to reside in the territories of the other party, but, before any consul shall act as such, he shall in the usual form be approved and admitted by the government to which he is sent; and either of the contracting parties may except from the residence of consuls such particular places as either of them may judge fit to be excepted. The diplomatic agents and consuls of the Hawaiian Islands in the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty shall enjoy whatever privileges, exemptions and immunities are or shall be granted there to agents of the same rank belonging to the most favoured nation; and in like manner the diplomatic agents and consuls of His Swedish and Norwegian Majesty in the Hawaiian Islands shall enjoy whatever privileges, exemptions or immunities are or may be granted there to the diplomatic agents and consuls of the same rank belonging to the most favoured nation.

ARTICLE XIII. For the better security of commerce between the subjects of His Swedish and Norwegian Majesty and of the King of the Hawaiian Islands, it is agreed that if, at any time, any rupture or any interruption of friendly intercourse should unfortunately take place between the two contracting parties the subjects of either of the two contracting parties, shall be allowed a year to wind up their accounts and dispose of their property, and a safe conduct shall be given them to embark at the port which they shall themselves select. All subjects of either of the two contracting parties who may be established in the territories of the other in the exercise of any trade or special employment shall in such case have the privilege of remaining and continuing such trade and employment therein, without any manner of interruption, in full enjoyment of their liberty and property, as long as they behave peaceably and commit no offence against the laws; and their goods and effects, of whatever description they may be, whether in their own custody or entrusted to individuals or to the state, shall not be liable to seizure or sequestration, or to any other charges or demands than those which may be made upon the like effects or property belonging to native subjects. In the same case debts between individuals, public funds, and the shares of companies shall never be confiscated, sequestered or detained.

ARTICLE XIV. The subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, residing in the Hawaiian Islands, shall not be disturbed, persecuted or annoyed on account of their religion, but they shall have perfect liberty of conscience therein, and shall be allowed to celebrate Divine Service either within their own private houses or in their own particular churches or chapels, which they shall be at liberty to build and maintain in convenient places, approved of by the Government of the said Islands. Liberty shall also be granted to them to bury in burial places, which in the same manner they may freely establish and maintain, such subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, who may die in the said Islands. In like manner Hawaiian subjects shall enjoy within the dominions of His Swedish and Norwegian Majesty perfect and unrestrained liberty of conscience, and shall be allowed to exercise their religion publicly or privately, within their own dwelling houses, or in the chapels or place of worship appointed to that purpose, agreeably to the system of toleration established in the dominions of His said Majesty.

ARTICLE XV. All vessels bearing the flag of Sweden or of Norway in time of war shall receive every possible protection, short of actual hostility, within the ports and waters of His Majesty the King of the Hawaiian Islands; and His Majesty the King of Sweden and Norway engages to respect in time of war the neutral rights of the Hawaiian Kingdom and to use his good offices with all other powers, having treaties with His Majesty the King of the Hawaiian Islands, to induce them to adopt the same policy towards the Hawaiian Kingdom.

ARTICLE XVI. If any ship of war or merchant vessel, of either of the contracting parties should be wrecked on the coasts of the other, such ship or vessel or any parts thereof, and all furniture and appurtenance belonging thereunto, and all goods and merchandise which shall be saved therefrom, or the produce thereof, if sold, shall be faithfully restored to the proprietors upon being claimed by them or by their duly

authorized agents, and if there are no such proprietors or agents on the spot, then the said goods or merchandise, or the proceeds thereof, as well as all the papers found on board such wrecked ship or vessel shall be delivered to the Swedish and Norwegian or Hawaiian consul in whose district the wreck may have taken place, and such consul, proprietors or agents shall pay only the expences incurred in the preservation of the property, together with the rate of salvage which would have been payable in the like case of a wreck of a national vessel. The goods and merchandise saved from the wreck shall not be subject to duties, unless cleared for consumption.

ARTICLE XVII. In order that the two contracting parties may have the opportunity of hereafter trading and agreeing upon such other arrangements as may tend still further to the improvement of their mutual intercourse, and to the advancement of the interests of their respective subjects, it is agreed that at any time after the expiration of seven years from the date of the exchange of the ratifications of the present treaty, either of the contracting parties shall have the right of giving to the other party notice of its intentions to terminate Articles 4, 5 and 6 of the present Treaty; and that at the expiration of 18 months after such notice shall have been received by either party from the other, the said articles, and all the stipulations contained therein shall cease to be binding on the two contracting parties.

ARTICLE XVIII. The present Treaty shall be ratified and the Ratifications shall be exchanged at Honolulu in eighteen months, or sooner, if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and affixed thereto their respective seals.

Done at Honolulu this first day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty two.

[L.S.] R. C. WYLLIE

H.H.M.'s Minister of Foreign Affairs, Member of His Privy Council of State, and of His House of Nobles

[L.S.] C. A. VIRGIN

Chamberlain to His Majesty the King of Sweden and Norway, Post Captain in the R. Swedish Navy, Knight of the Royal Order of the Sword and of the Imperial Russian Order of St. Stanislaus.

ADDITIONAL ARTICLE. This Treaty shall not be considered permanently binding until the ratifications have been exchanged as provided for in article eighteen, but it has been agreed that from this date all the benefits under it shall be extended to all the subjects of His Swedish and Norwegian Majesty, their commerce and navigation.

Done at Honolulu, this first day of July, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and fifty-two.

[L.S.] R. C. WYLLIE

[L.S.] C. A. VIRGIN

AND, WHEREAS, We, Kamehameha IV, have fully examined all the points and articles thereof, by and with the advice of Our Privy Council of State, We have confirmed and ratified the foregoing treaty, and We do confirm and ratify the same, in the most effectual manner, promising on Our faith and word as King, for Us and Our successors, to fulfill and observe it faithfully and scrupulously in all its clauses.

In faith of which We have signed this ratification with Our hand, and have affixed thereto the great seal of Our Kingdom.

Done at Our Palace, at Honolulu, this fifth day of April, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and fifty-five, and the first of Our reign.

[L.S.] KAMEHAMEHA

VICTORIA K. KAAMANU.

By the King and Kuhina Nui

R. C. WYLLIE Minister of Foreign Affairs